[Cast/Eusk] 20 urte eta gero, herriak ez du ahazten! / Trás 20 años los pueblos no olvidan

ASKAPENA :: 22/08/2014

20 años han pasado desde aquel 24 de agosto de 1994. día en el que Euskal Herria recibió desde Uruguay una de las mayores muestras de solidaridad de su historia

Castellano

20 años han pasado desde aquel 24 de agosto de 1994. día en el que Euskal Herria recibió desde Uruguay una de las mayores muestras de solidaridad de su historia. 3 Militantes politicos vascos en huelga de hambre en el hospital del Filtro de la capital uruguaya fueron segundados masivamente, desde la calle, por el pueblo uruguayo en su lucha por no ser extraditados y entregados a la tortura y carcel españolas. En este día, escenario de una historica movilización de solidaridad internacionalista, se desató una brutal represión como no se veía en Uruguay desde el fin de la Dictadura. Policias a caballos aporreando a las masas, tiros de bala a mansalva fueron lo que el aparato represivo de Estado, a los ordenes de Madrid, le inflijió como castigo al gran pueblo solidario uruguayo. Centenares de herid@s y detenidos, dos compañeros asesinados, Roberto Facal y Fernando Morroni, fueron las drámaticas consecuencias de una salvaje represión que le valió a este día el nombre de "la masacre del filtro".

20 años han pasado pero, a pesar del empeño de los poderes dominantes en fomentar la amnesia colectiva, ni nuestro pueblo ni el uruguayo se olvidaron de este abrazo solidario que los unió para siempre. Un abrazo solidario, popular e internacionalista que por lo tanto no nos une unicamente en la historia sino también en el presente de nuestras luchas. Y esto es lo que queremos dejar patente el proximo domingo 24 de agosto.

Un día en el que, como todos los años desde aquella fatídica fecha, una gran manifestacion recorrerá las calles de Montevideo exigiendo justicia y castigo para con los responsables de esta masacre. Un día en el que, como todos los años desde aquella fatidica fecha, desde Euskal Herria nos movilizaremos para solidarizarnos con esta demanda de fin de la impunidad para con los asesinos y represores. Una impunidad que tanto en Uruguay como en Euskal Herria el sistema reserva a los poderosos y a sus mercenarios, a los señores y guardianes del orden injusto. Una impunidad que, por lo tanto, tendrá, más pronto que tarde, que volar por los aires en el camino de nuestra liberación.

Herriak ez du ahazten!

Euskera

1994ko abuztuaren 24 hartatik 20 urte igaro dira. Egun hartan Euskal Herriak bere historiako elkartasun erakustaldirik handienetakoa jaso zuen. Uruguayar herriak Montevideoko Filtro erietxean espaniar tortura eta espetxera estraditatu ez zitzaten gose

greban zeuden 3 euskal militanteri masiboki lagundu zion kaletik. Egun hartan, elkartasun internazionalistak eman duen mobilizazio historikoa egin zen, eta uruguayarrek, diktadura bukatuz geroztik gertatu gabeko errepresioa pairatu zuten. Polizia zaldi gainean herritarrak borraz jipoitzen, bala-tiroak nonahi... holakoa izan zen Madrilen aginduetara lanean ari ziren estatuko aparato errepresiboek Uruguayko herri solidarioari eman zion zigorra. Ehunka zauritu eta atxilotu, eta bi kide erailak -Roberto Facal eta Fernando Morroni- izan ziren ondorio dramatikoak. Geroztik, egun hartako errepresioa "Filtroko sarraskia" bezala izendatzen dute.

20 urte joan dira bai, eta botere nagusiak amnesia orokorra bultzatzen saiatzen diren arren, ez gure herriak, ez eta uruguayar herriak ere, ez dugu ahaztu betiko lotu gintuen besarkada solidario hura. Eta besarkada solidario hura, herrikoia eta internazionalista izan zelako, ez gaude soilik lotuta historian, baizik eta gure borroken orainean ere. Horixe da nabarmendu nahi duguna hurrengo Abuztuaren 24ko igande honetan.

Egun horretan, data madarikatu hura gertatu zenetik, Montevideon manifestazio handi bat ibiliko da, eta justizia eta sarraskiaren arduradunentzat zigorra eskatuko dute. Egun horretan, data madarikatu hura gertatu zenetik, Euskal Herrian elkartasunez mobilizatuko gara eskaera horrekin bat eginez: hiltzaile eta errepresoreentzako zigorgabetasuna bukatu dadin. Zigorgabetasun hori delako, bai Uruguayen, bai Euskal Herrian, sistemak boteretsuei eta bere mertzenarioei gordetzen diena, ordena inujustuaren jauntxoei eta zaindariei. Horregatik, gure askapen bidean, zigorgabetasun hori berandu baino lehen lehertu eta puxkatu beharko dugu.

---

https://eh.lahaine.org/cast-eusk-20-urte-eta